

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1951 No. 132

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het
Koninkrijk Spanje tot regeling der wederzijdse uitlevering
van misdadigers, zowel in het moederland als in de
koloniën; Madrid, 29 October 1894*

B. TEKST

De tekst is afgedrukt in *Staatsblad* 1895 No. 38.

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands is eveneens afgedrukt in *Staatsblad*
1895 No. 38.

D. GOEDKEURING

Op grond van de Wet van 6 April 1875 (*Staatsblad* 1875 No. 66),
tot regeling der algemeene voorwaarde op welke, ten aanzien van de
uitlevering van vreemdelingen, verdragen met vreemde Mogendheden
kunnen worden gesloten, zoals deze was gewijzigd bij artikel 18 der
Invoeringswet van 15 April 1886 (*Staatsblad* 1886 No. 65) en bij de
Wet van 12 December 1892 (*Staatsblad* 1892 No. 268), werd het
Verdrag geacht geen goedkeuring door de Staten-Generaal te be-
hoeven alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 17, derde alinea, van de Overeenkomst zijn de akten van bekrachtiging op 24 December 1894 te Madrid uitgewisseld.

G. INWERKINGTREDING

Ingevolge het proces-verbaal van de uitwisseling der akten van bekrachtiging is de Overeenkomst in werking getreden op 1 Mei 1895.

J. GEGEVENS

Tekst en vertaling van de op 6 Maart 1879 te 's-Gravenhage tussen Nederland en Spanje gesloten Overeenkomst tot wederkeerige uitlevering van misdadigers, waarnaar in artikel 17, tweede alinea, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn afgedrukt in *Staatsblad* 1879 No. 146.

De Overeenkomst vormt het onderwerp van de volgende nota's:

I

Ministerio de Asuntos Exteriores
A.C.

Madrid, le 14 septembre 1951.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que, comme résultat des conversations soutenues par ce Ministère des Affaires Etrangères avec la Légation Royale et, en dernier lieu, selon le contenu de la Note Verbale de ce Département no. 142 du 25 août 1950, le Gouvernement de l'Etat Espagnol est d'accord avec le Gouvernement des Pays-Bas afin que, sous la dénomination „vol", au paragraphe 22 de l'article 1 du Traité d'Extradition entre l'Espagne et les Pays-Bas du 29 octobre 1894, soient également compris les cas de „hurto" (vol) spécifiés aux articles 514, 515 et 516 du Code Pénal espagnol en vigueur.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma haute considération.

(s.) A. MARTIN ARTAJO.

*Son Excellence le Comte W. de Rechteren Limpurg,
Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire
du Gouvernement Royal des Pays-Bas à Madrid.*

Légation des Pays-Bas
No. 3970

Madrid, le 14 septembre 1951.

Monsieur le Ministre,

Par lettre en date du 14 septembre 1951 Votre Excellence a bien voulu me faire savoir ce qui suit:

(zoals in No. I)

En réponse, j'ai l'honneur de marquer à Votre Excellence l'accord du Gouvernement des Pays-Bas sur ce qui précède.

Je saisis l'occasion, Monsieur le Ministre, pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma plus haute considération.

(s.) W. VAN RECHTEREN.

Son Excellence
Monsieur Albert Martin Artajo,
Ministre des Affaires Etrangères,
Madrid.

De vertaling van deze nota's luidt:

I

Ministerie
van Buitenlandse Zaken
A.C.

Madrid, 14 September 1951.

Mijnheer de Gezant,

Ik heb de eer ter kennis van Uwe Excellentie te brengen, dat, als gevolg van besprekingen welke door het Ministerie van Buitenlandse Zaken met het Koninklijk Gezantschap zijn gevoerd en volgens de inhoud van laatstelijk de mondelinge nota van dit Departement no. 142 van 25 Augustus 1950, de Regering van de Spaanse Staat met de Nederlandse Regering is overeengekomen, dat onder de benaming „diefstal” in lid 22 van artikel 1 van het Uitleveringsverdrag tussen Spanje en Nederland van 29 October 1894, ook worden begrepen de gevallen van „hurto” (diefstal), bedoeld in de artikelen 514, 515 en 516 van het Spaanse Wetboek van Strafrecht, dat thans van kracht is.

Ik grijp deze gelegenheid aan, Mijnheer de Gezant, om Uwer Excellentie de hernieuwde verzekering van mijn hoogachting te doen geworden.

(w.g.) A. MARTIN ARTAJO.

Zijner Excellentie
W. Graaf van Rechteren Limpurg
Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister
van de Koninklijke Nederlandse Regering te Madrid.

Gezantschap der Nederlanden
3970

Madrid, 14 September 1951.

Mijnheer de Minister,

Bij brief van 14 September 1951 heeft Uwe Excellentie wel het volgende te mijner kennis willen brengen:

(zoals in No. I)

Ten antwoord heb ik de eer Uwer Excellentie de instemming van de Nederlandse Regering met het vorenstaande te berichten.

Ik grijp deze gelegenheid aan, Mijnheer de Minister, om Uwer Excellentie de hernieuwde verzekering van mijn bijzondere hoogachting te doen geworden.

(w.g.) W. VAN RECHTEREN.

*Zijner Excellentie Albert Martin Artajo,
Minister van Buitenlandse Zaken,
Madrid.*

Uitgegeven de negen en twintigste October 1951.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.*